

# 俄語教科書

УЧЕБНИК

РУССКОГО ЯЗЫКА

I

哈爾濱工業大學俄文教研室

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

ХАРБИНСКОГО ПОЛИТЕХНИЧЕСКОГО ИНСТИТУТА

1958

---

編 者: 哈爾濱工業大學俄文教研室  
出版者: 哈 爾 濱 工 業 大 學  
印刷者: 哈爾濱工業大學印刷廠  
代銷者: 新华书店黑龙江省分店

---

工本費: 1.10元      1958年8月印刷

# 目 录

## 語 音 學

- 第 一 課 (Первый урок)..... 2  
內容: 1. 語音概說; 2. 元音 А, О, У, Э, Ы; 3. 輔音 Б, П, Д, Т; 4. 拼音。
- 第 二 課 (Второй урок)..... 9  
內容: 1. 輔音 В, Ф, Л, М, Н, Р; 2. 音節和重音; 3. 非重讀元音 «О»。
- 第 三 課 (Третий урок) .....15  
內容: 輔音 Г, К, Х, З, С。
- 第 四 課 (Четвёртый урок).....19  
內容: 1. 元音 И 和輔音 Й; 2. 元音字母 Я, Ё, Ю, Е;  
3. 硬音符号 Ъ 和軟音符号 Ь; 4. 硬輔音和軟輔音。
- 第 五 課 (Пятый урок) .....24  
內容: 1. 輔音 Ж, Ч, Ш, Щ, Ц; 2. 正字法。
- 第 六 課 (Шестой урок).....29  
內容: 1. 輔音的同化与詞末濁輔音的讀法; 2. 移行規則;  
3. 字母的名称; 4. 大寫字母的用法。

## 詞 法

- 第 七 課 (Седьмой урок) .....34  
語法: 1. 語法的概念; 2. 詞類; 3. 名詞的概念; 4. 句子。
- 第 八 課 (Восьмой урок) .....39  
語法: 1. 名詞的性; 2. 物主、疑問、指示代詞与名詞在性上的一致关系。
- 第 九 課 (Девятый урок) .....44  
一、語法: 1. 形容詞的概念; 2. 形容詞和名詞在性上的一致关系。

|                                                                                        |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 二、課文: Моя семья.....                                                                   | 46        |
| <b>第十課 (Десятый урок) .....</b>                                                        | <b>49</b> |
| 一、語法: 1. 動詞的概念; 2. 動詞現在時的變化; 3. 副詞的概念和應用; 4. 句子的主要成份。                                  |           |
| 二、課文: Урок .....                                                                       | 53        |
| <b>第十一課 (Одиннадцатый урок).....</b>                                                   | <b>55</b> |
| 一、語法: 名詞、形容詞、代詞的複數。                                                                    |           |
| 二、課文: 1. Завод. 2. Наш институт.....                                                   | 59        |
| <b>第十二課 (Двенадцатый урок) .....</b>                                                   | <b>61</b> |
| 一、語法: 1. 非動物名詞單數第四格; 2. 形容詞、代詞單數第四格; 3. 及物動詞與不及物動詞; 4. 前置詞 в, на; 5. 句子的次要成份; 6. 目的狀語。 |           |
| 二、課文: 1. Харбин .....                                                                  | 68        |
| 2. Наш город .....                                                                     | 69        |
| <b>第十三課 (Тринадцатый урок) .....</b>                                                   | <b>71</b> |
| 一、語法: 1. 動物名詞單數第四格; 2. 說明動物名詞的形容詞、代詞的第四格。                                              |           |
| 二、課文: 1. Мой товарищ. 2. Утро .....                                                    | 75        |
| <b>第十四課 (Четырнадцатый урок) .....</b>                                                 | <b>77</b> |
| 一、語法: 1. 非動物名詞及說明它的形容詞、代詞複數第四格; 2. 動物名詞及說明它的形容詞、代詞複數第四格。                               |           |
| 二、課文: 1. Новый Китай .....                                                             | 81        |
| 2. Москва .....                                                                        | 82        |
| <b>第十五課 (Пятнадцатый урок) .....</b>                                                   | <b>84</b> |
| 一、語法: 1. 動詞過去時; 2. 動詞的完成體和未完成體; 3. 連接詞 когда。                                          |           |
| 二、課文: 1. Китайская Народная Республика .....                                           | 89        |
| 2. Великий Китай.....                                                                  | 90        |
| <b>第十六課 (Шестнадцатый урок).....</b>                                                   | <b>93</b> |
| 一、語法: 1. 動詞的將來時 (複合將來時與簡單將來時); 2. 詞的組成。                                                |           |

|                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 二、課文：1. Пятилетние планы .....                                                                                    | 97  |
| 2. Счастливая китайская молодёжь .....                                                                            | 98  |
| 第十七課 (Семнадцатый урок) .....                                                                                     | 100 |
| 一、語法：1. 名詞單數第二格詞尾；2. 形容詞、代詞單數第二格；3. 第二格的用法：A. 与否定及物動詞連用；B. 与 нет 連用；B. 前置詞；4. 連接詞 ни..., ни; потому что; так как。 |     |
| 二、課文：1. Наш город .....                                                                                           | 105 |
| 2. Раньше и теперь .....                                                                                          | 106 |
| 第十八課 (Восемнадцатый урок) .....                                                                                   | 109 |
| 一、語法：1. 第二格的用法：表示事物所屬對象；2. 要求第二格的前置詞：около, из, с, от, до, после, для, без, против。                               |     |
| 二、課文：1. Наш студенческий клуб .....                                                                               | 112 |
| 2. Железнодорожный клуб .....                                                                                     | 113 |
| 第十九課 (Девятнадцатый урок) .....                                                                                   | 115 |
| 一、語法：名詞、形容詞、代詞複數第二格。                                                                                              |     |
| 二、課文：1. Экскурсия на завод .....                                                                                  | 120 |
| 2. Новая железная дорога .....                                                                                    | 120 |
| 第二十課 (Двадцатый урок) .....                                                                                       | 123 |
| 一、語法：1. 指量數詞；2. 順序數詞。                                                                                             |     |
| 二、課文：1. Жизнь студентов нашего института .....                                                                    | 129 |
| 2. Третья пекинская средняя школа .....                                                                           | 129 |
| 第二十一課 (Двадцать первый урок) .....                                                                                | 132 |
| 一、語法：1. 性質形容詞和關係形容詞；2. 形容詞的級；3. 副詞的級。                                                                             |     |
| 二、課文：1. Четыре времени года .....                                                                                 | 138 |
| 2. Социалистическое соревнование .....                                                                            | 139 |
| 第二十二課 (Двадцать второй урок) .....                                                                                | 141 |
| 一、語法：1. 名詞、形容詞、代詞單數第六格；2. 要求第六格的前置詞：о, в, на, при。                                                                |     |

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 二、課文：1. В Советском Союзе .....                                                            | 146 |
| 2. Экскурсия в колхоз .....                                                                | 147 |
| 第二十三課 (Двадцать третий урок) .....                                                         | 149 |
| 一、語法：名詞、形容詞、代詞复数第六格。                                                                       |     |
| 二、課文：1. Командировка .....                                                                 | 151 |
| 2. Доклад о поездке .....                                                                  | 152 |
| 第二十四課 (Двадцать четвёртый урок) .....                                                      | 154 |
| 一、語法：1. 名詞、形容詞、代詞單数第三格；2. 謂語副詞；3. 前置詞 к, по；4. 无人称句及不定人称句。                                 |     |
| 二、課文：1. Первые дни на заводе... ..                                                         | 160 |
| 2. Мой доклад .....                                                                        | 161 |
| 第二十五課 (Двадцать пятый урок) .....                                                          | 164 |
| 一、語法：1. 名詞、形容詞、代詞复数第三格；2. 短尾性質形容詞；3. 連接詞 «что» 及关連詞 «что»。                                 |     |
| 二、課文：1. Письмо .....                                                                       | 170 |
| 2. Нам нужен мир .....                                                                     | 171 |
| 第二十六課 (Двадцать шестой урок) .....                                                         | 173 |
| 一、語法：1. 名詞、形容詞、代詞單数第五格；2. 名詞性复合謂語。                                                         |     |
| 二、課文：1. Орудия производства .....                                                          | 178 |
| 2. Герой труда .....                                                                       | 179 |
| 第二十七課 (Двадцать седьмой урок) .....                                                        | 181 |
| 一、語法：1. 名詞、形容詞、代詞复数第五格；2. 要求第五格的前置詞 между, над, под, перед, за, с；3. 指量數詞 1—20, 30 的變化与应用。 |     |
| 二、課文：1. Великие стройки коммунизма .....                                                   | 189 |
| 2. Преобразование природы .....                                                            | 189 |
| 第二十八課 (Двадцать восьмой урок) .....                                                        | 192 |
| 一、語法：帶 ся 動詞。                                                                              |     |
| 二、課文：1. Новостройки .....                                                                  | 193 |
| 2. Наша практика .....                                                                     | 195 |

|                                                         |     |
|---------------------------------------------------------|-----|
| 第二十九課 (Двадцать девятый урок).....                      | 197 |
| 一、語法: 1. 目的連接詞 чтобы; 2. 名詞、形容詞、代詞<br>單、复数第六格的變化与应用总复習。 |     |
| 二、課文: 1. Учиться, учиться и учиться .....               | 200 |
| 2. Шанхайские машиностроители .....                     | 201 |
| 第三十課 (Тридцатый урок).....                              | 204 |
| 一、語法: 1. 条件連接詞 если; 2. 動詞假定式。                          |     |
| 二、課文: 1. «ЯК—18» .....                                  | 205 |
| 2. Моя мечта—быть лётчиком .....                        | 206 |
| 第三十一課 (Тридцать первый урок) .....                      | 208 |
| 一、語法: 1. 關聯詞 который; 2. 動詞變化总结。                        |     |
| 二、課文: 1. Индустриализация СССР.....                     | 215 |
| 2. Учиться у СССР—наша задача.....                      | 216 |
| 第三十二課 (Тридцать второй урок) .....                      | 219 |
| 一、語法: 1. 形動詞的概念; 2. 主動形動詞。                              |     |
| 二、課文: 1. Москва .....                                   | 224 |
| 2. Подготовка кадров .....                              | 225 |
| 第三十三課 (Тридцать третий урок) .....                      | 228 |
| 一、語法: 1. 被動形動詞; 2. 短尾被動形動詞。                             |     |
| 二、課文: 1. Пекин .....                                    | 233 |
| 2. Экскурсия в Пекин .....                              | 235 |
| 第三十四課 (Тридцать четвертый урок) .....                   | 239 |
| 一、語法: 副動詞                                               |     |
| 二、課文: 1. Компас .....                                   | 243 |
| 2. Харбин.....                                          | 244 |
| 詞典 (Словарь).....                                       | 248 |
| 附錄 .....                                                | 282 |

# 俄語字母表

| 字 母 |            | 字母的名稱 | 字 母 |            | 字母的名稱     |
|-----|------------|-------|-----|------------|-----------|
| 印刷體 | 書寫體        |       | 印刷體 | 書寫體        |           |
| А а | <i>А а</i> | а     | П п | <i>П п</i> | пэ        |
| Б б | <i>Б б</i> | бэ    | Р р | <i>Р р</i> | эр        |
| В в | <i>В в</i> | вэ    | С с | <i>С с</i> | эс        |
| Г г | <i>Г г</i> | гэ    | Т т | <i>Т т</i> | тэ        |
| Д д | <i>Д д</i> | дэ    | У у | <i>У у</i> | у         |
| Е е | <i>Е е</i> | йэ    | Ф ф | <i>Ф ф</i> | эф        |
| Ё ё | <i>Ё ё</i> | йо    | Х х | <i>Х х</i> | ха        |
| Ж ж | <i>Ж ж</i> | жэ    | Ц ц | <i>Ц ц</i> | цэ        |
| З з | <i>З з</i> | зэ    | Ч ч | <i>Ч ч</i> | че        |
| И и | <i>И и</i> | и     | Ш ш | <i>Ш ш</i> | ша        |
| Й й | <i>й</i>   | 短 и   | Щ щ | <i>Щ щ</i> | ща        |
| К к | <i>К к</i> | ка    | Ъ ъ | <i>ъ</i>   | ер (硬音符)  |
| Л л | <i>Л л</i> | эль   | Ы ы | <i>ы</i>   | еры (ы)   |
| М м | <i>М м</i> | эм    | Ь ь | <i>ь</i>   | ерь (軟音符) |
| Н н | <i>Н н</i> | эн    | Э э | <i>Э э</i> | э         |
| О о | <i>О о</i> | о     | Ю ю | <i>Ю ю</i> | йу        |
|     |            |       | Я я | <i>Я я</i> | йа        |

# 第一課 ПЕРВЫЙ УРОК

1. 語音概說
2. 元音 А, О, У, Э, Ы
3. 輔音 Б, П, Д, Т
4. 拼音

## ФОНЕТИКА 語音學

### § 1. 語音概說

#### 一、語音的形成

任何一種語言的語音，都是由發音器官的各種動作所引起的空氣振動的結果。

#### 二、發音器官

##### 1. 氣管

##### 2. 喉頭

##### 3. 口腔

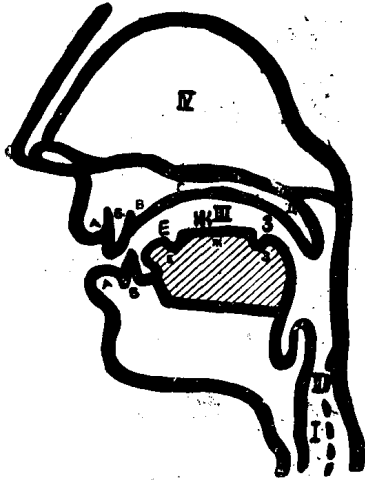
唇：上唇、下唇。

齒：上齒、下齒、上齒齦、下齒齦。

舌：舌尖、舌面、舌根。

上顎：硬上顎、軟上顎。

##### 4. 鼻腔



I. 氣管 II. 喉頭 III. 口腔

IV. 鼻腔

A. 上、下唇 Б. 上、下齒

Е. 舌尖 Ж. 舌面 3. 舌根

Г. 硬上顎 Б. 上齒齦 Д. 軟上顎

圖一

三、音用字母來表示，俄語中共有三十三個字母：

А, Б, В, Г, Д, Е, Ё, Ж, З, И, Й, К, Л, М, Н, О, П, Р, С, Т, У, Ф, Х, Ц, Ч, Ш, Щ, Ъ, Ы, Ь, Э, Ю, Я.

四、元音和輔音：

#### 1. 元音

發音時氣流自由送出，不受發音器官任何阻礙的音叫元音。元音共有六個：

А, О, У, Э, Ы, И.

在書面上用十個元音字母表示：

а, я, о, ё, у, ю, э, е, ы, и.

#### 2. 輔音及其分類

發音時氣流在口腔內遇到某種發音器官的障礙而發生的音叫輔音，分濁輔音和清輔音二種，在書面上用二十一個輔音字母表示。按其對應關係列表如下：

|     |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 濁輔音 | Б | В | Г | Д | Ж | З | Л | М | Н | Р |   |   |   | Й |
| 清輔音 | П | Ф | К | Т | Ш | С |   |   |   |   | Х | Ц | Ч | Щ |

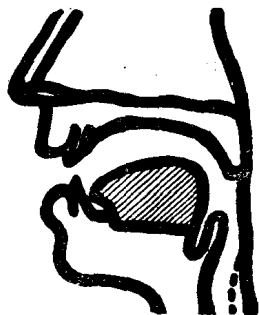
其中 л, м, н, р 及 й 無相對的清輔音，х, ц, ч, щ 無相對的濁輔音。

〔註〕在俄語字母中還有兩個字母本身不表示任何語音：

1. «Ъ» 硬音符号。

2. «Ь» 軟音符号。

### § II. 元音：А, О, У, Ы, Э

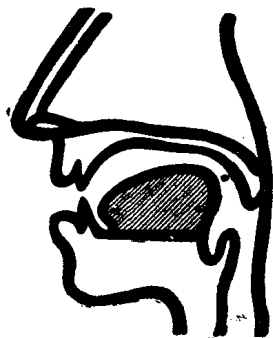


圖二

А а

舌頭展放，微向上顎抬起，舌尖接近下齒齦，但不要貼上。口腔暢開，比發俄語中任何音都要張大一些。

和漢語里的“丫”音很相近。

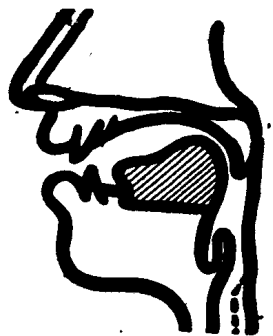


圖三

o o

口張开的程度比發 A 时要小得多，双唇稍向前伸，上下唇撮歛，舌根向后上方稍稍抬起。

有点象漢語里的“ㄘ”音。

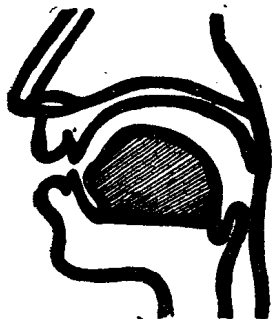


圖四

y y

口稍微張开，双唇收歛向前伸成筒狀，並且撮歛，舌根抬向軟上顎。

和漢語里的“ㄣ”音相近。

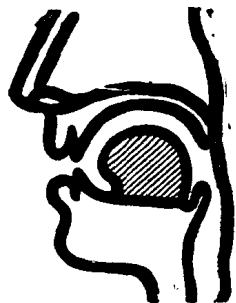


圖五

ə ə

比發 A 时口張开得稍小些，舌面微抬向硬上顎。

近似漢語里的“ㄛ”音。

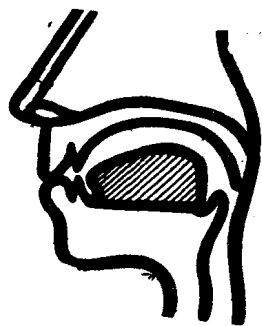


圖六

Ы ы

口稍微張開，整個舌頭稍向后縮，舌面抬向軟、硬上顎交接之處。

### § III. 輔音 Б, П, Д, Т



圖七

Б б

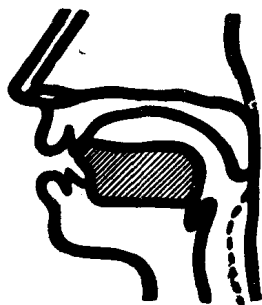
雙唇緊閉，略向前伸，氣流外出時沖開緊閉的上、下唇，同時聲帶振動。

和漢語“播”（ㄅㄛˋ）這個字里的“ㄅ”音相近。

П п

與 Б 音的構成法相同，但聲帶不振動。

和漢語“頗”（ㄆㄢˇ）字里的“ㄆ”音相近。



圖八

Д д

口稍微張開，舌尖緊貼上齒，以氣流的壓力把它們沖開，同時聲帶振動。

很象漢語“得”（ㄉㄜˊ）字里的“ㄉ”音。

Т т

與 Д 音的構成法相同，但聲帶不振動。

和漢語“他”（ㄊㄚˊ）字里的“ㄊ”音相近。

## § IV. 拼音

元音響亮可以拖長，故能獨立讀成一小節：

а —, о —, у —

輔音必須和元音相拼才能讀成一小節：

та —, то —, ту —

да —, до —, ду —

### Фонетические упражнения 語音練習

а о у э ы

ау ао

уа оа

Б — П

ба бо бу бы

па по пу пы

Д — Т

да до ду ды

та то ту ты

ту-да да-та па-па

туда дата папа

это эта тот пот

от опыт тут пúты

### С Л О В А 生詞

тут 这里

то 那是

это 这是

дата 日期

опыт 实验

### Упражнение в письме 書法練習

Напишите. 抄寫下列單詞及句子。

это, тут, дата, быт.

Это опыт.

A A l o o o l l l a a a

O O O O o o o o o o o o o o

y y y l l l f f f y y y

g g g c c c c c c c c c

b b b l l l l l l l l l

J j o o b b o o

ll ll ll ll ll ll ll ll ll ll

pp pp pp cc cc cc gg gg gg

ll ll ll ll ll ll ll ll ll ll

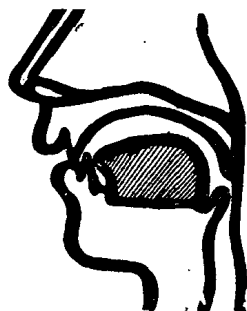
aa da dy myga  
cnyu zno myu  
gama byu  
zno cnyu

## 第二課 ВТОРОЙ УРОК

1. 輔音 В, Ф, Л, М, Н, Р
2. 音節和重音
3. 非重讀元音 «О»

### ФОНЕТИКА 語音學

#### § I. 輔音 В, Ф, М, Н, Л, Р



圖九

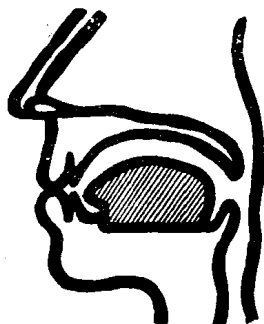
**В в**

下唇貼近上齒，氣流由其構成的縫隙通過，同時聲帶振動。

**Ф ф**

與 В 音的構成法相同，但在發 ф 音時，聲帶不振動。

和漢語“飛”（飞）字里的“飞”音相同。

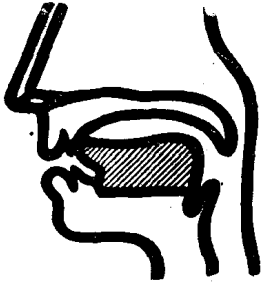


圖十

**М м**

雙唇緊閉，與發 В 音時相同，但軟顎下降，氣流從鼻腔流出，聲帶振動。

和漢語“嗎”（吗）字里的“吗”音相近。



圖十一

Н н

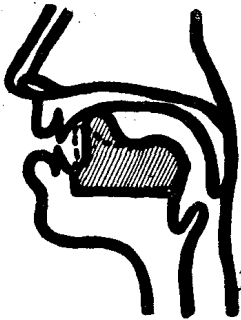
舌尖緊貼上齒，與發 **д** 音時相同，但軟顎下降，气流从鼻腔流出，声帶振动。



圖十二

Л л

舌尖緊貼上齒齦，舌面成凹形，舌根向硬顎后部稍抬起，舌的兩側與兩旁牙齒之間留有縫隙，气流从縫隙中流出，声帶振动。



圖十三

Р р

舌尖輕輕貼在硬顎前部與上齒齦之間，然後以气流的压力使舌尖离开，如此不断离合，以致使舌尖顫动，同时声帶也振动。

## § II. 音節和重音

### 一、音節

俄語中的詞可分成为音節。每个音節中必有一个元音，也可能还有一个或数个輔音，因此一个詞里有几个元音就有几个音節。由一个音節構成的詞叫“單音節詞”；由兩個或兩個以上音節構成的詞叫“多音節詞”。